

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

ANIMATRICES :

Michal Fischer : Psychiatre d'enfant et d'adolescent, cheffe de clinique à l'Unité de Crise pour Adolescents, responsable du Centre de Traitement Ambulatoire Intensif, Service Psychiatrique de l'Enfant et de l'Adolescent, Hôpitaux Universitaires de Genève, Michal.Fischer@hcuge.ch

Gabriela Guzman Morales : Pédopsychiatre, consultante à la Maison de Solenn-Maison des Adolescents, Paris, gguzmancl@gmail.com

INTERVENANTS :

Daria Michel-Scotti : Ethno-psychologue FSP-SSP, Espace adoption, Genève, daria.michel-scotti@espace-adoption.ch

« Le masque, entre soi et l'autre: accompagner les personnes adoptées à Espace adoption, de l'individu au collectif. »

Danièle Pierre : Psychiatre, psychanalyste au Centre Chapelle-aux-champs, Bruxelles; danièle.pierre@apsyucl.be

« Rencontre des théories, théorie d'une possible rencontre entre deux mondes. »

Nicolas Renaud : Ergothérapie en psychiatrie Adulte, Fondation Nant, CH-Corsier-Sur-Vevey, nicolas.renaud@nant.ch

« L'activité en ergothérapie, une manière de tisser un lien »

Alice Titia Rizzi : Psychologue clinicienne, Maison de Solenn, Hôpital Cochin. Doctorante, Université Paris 5. alicetitarizzi@gmail.com

« Le génogramme transculturel. Les filiations qui viennent d'ailleurs dans le métissage des familles migrantes »

Amalini Simon : Psychologue clinicienne, Hôpital Avicenne Bobigny, doctorante, l'université Paris 13, amalini.simon@avc.aphp.fr

« Une transmission au-delà des mots. Parcours langagier des enfants tamouls du Sri Lanka »

Richard Simon : Psychologue-psychothérapeute FSP EFPP, responsable du Dispositif de Psychiatrie Transculturelle, Fondation de Nant, CH- Corsier-sur-Vevey, richard.simon@nant.ch

Oriane Bouchardy : Assistante sociale, Dispositif de Psychiatrie Transculturelle, Fondation de Nant, CH - Corsier-sur-Vevey, oriane.bouchardy@nant.ch

« Les "requérants d'asile psychiatriques" : quand la réalité socio-administrative influence nos modèles théorico-cliniques »

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

ANIMATRICES :

Michal Fischer : Psychiatre d'enfant et d'adolescent, cheffe de clinique à l'Unité de Crise pour Adolescents, responsable du Centre de Traitement Ambulatoire Intensif, Service Psychiatrique de l'Enfant et de l'Adolescent, Hôpitaux Universitaires de Genève, Michal.Fischer@hcuge.ch

Publications :

- **Du sensoriel à la pensée: Traitement par packs d'une adolescente**
Adolescence, 2005, 23, 2, 435-446

- **Poster: Crise Adolescente : Stratégies et Innovations dans les Soins**
Congrès de l'AEPEA « De l'inhibition à l'hyperactivité : Pour une approche psychopathologique », juillet 2009, Athènes

- **Poster: Psychoanalytic Psychotherapy and Suicidal Crisis in IPDE Borderline Patients: a pilot study VII.** European ISSPD Congress for the Study of Personality Disorders, juin 2006, Prague



Gabriela Guzman Morales : Pédopsychiatre, consultante à la Maison de Solenn-Maison des Adolescents, Paris, gguzmancl@gmail.com

Publications :

Marie Rose Moro, Gabriela Guzman, Rahmeth Radjack, 2011, « **Pour une clinique contemporaine des enfants et des adolescents qui intègre la diversité et les métissages** », *Gli argonauti. Psicoanalisi e società* (soumis).

Poster

Nora Bouaziz, Rahmeth Radjack, Gabriela Guzman, Anne Revah-Levy, Jonathan Lachal, Marie Rose Moro, « **Clinique transculturelle de l'anorexie mentale : facteurs socioculturels et expression symptomatique** », aux Journées Nationales de la Société Française de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent et Disciplines Associées, 27 et 28 mai 2011, Limoges, France.

Communications orales

Gabriela Guzman, Jonathan Ahovi, Tahar Abbal, Rahmeth Radjack, Marie Rose Moro, « **La conversion religieuse comme rite de passage à l'adolescence** », aux Journées Nationales de la Société Française de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent et Disciplines Associées, 28 mai 2011, Limoges, France.

Gabriela Guzman, Aurélie Harf, Claire Mestre, Sara Skandrani, Sabine Legros, Marie Rose Moro, « **L'adoption internationale ; Un défi pour les parents adoptifs et leurs enfants** », au 19th World Congress of the International Association for Child and Adolescent Psychiatry and Allied Professions, 6th Congress of Asian Society of Child and Adolescent Psychiatry and Allied Professions, 5 juin 2010, Beijing, Chine.



INTERVENANTS :

13^e colloque de la revue transculturelle *L'autre*, 2 et 3 décembre 2011
Genève, Suisse

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

Daria Michel-Scotti : Ethno-psychologue FSP-SSP, Espace adoption, Genève,
daria.michel-scotti@espace-adoption.ch

Le masque, entre soi et l'autre: accompagner les personnes adoptées à Espace adoption, de l'individu au collectif.

D'un point de vue transculturel, le masque est un objet qui a de multiples fonctions: il permet d'exprimer un sentiment, de rendre visible ce qui ne l'est pas, mais aussi de dissimuler, de protéger ou encore de transformer son identité.

Dans l'accompagnement individuel des jeunes adultes adoptés, le masque peut être utilisé comme une métaphore pour penser les enjeux identitaires propres à cette filiation. Dans le cadre d'un atelier destiné aux enfants, la création d'un masque, et sa mise en jeu, ouvre la possibilité de donner forme et d'habiter un double imaginaire, souvent porteur d'altérité culturelle, tout en s'affiliant à un groupe de pairs.

Ces exemples soulignent l'intérêt qu'il y a, dans le champ de l'adoption, à convoquer le collectif et proposer des espaces de soutien multiples, qui permettent d'explorer le registre de l'identité comme celui de l'altérité.

Publications :

(2010) Avec Cottier Etienne, V. "De la métaphore de l'arc en ciel à celle du chemin de vie: des espaces créatifs pour les enfants adoptés qui favorisent l'expression de soi". Bulletin mensuel du SSI/CIR, juin-juillet.

(2009) Avec Cottier Etienne, V. "Au pied de l'arc en ciel se cache un trésor". Revue "Accueil", n°152, août-septembre.

(2008) "D'un monde à l'autre, quelques questions à propos d'adoption traditionnelle". Editorial du site www.childsrights.org, 6 octobre.

(2008) Avec Kalonji, J.-P. « D'un monde à l'autre ». Genève : La Joie de Lire. « Le masque, entre soi et l'autre : accompagner les personnes adoptées à Espace Adoption, de l'individu au collectif »



Danièle Pierre : Psychiatre, psychanalyste au Centre Chapelle-aux-champs, Bruxelles,
daniele.pierre@apsyucl.be

« Rencontre des théories, théorie d'une possible rencontre entre deux mondes. »

La rencontre de théories culturelles différentes concernant les rêves nous amène à repenser nos propres théories, en référence à la psychanalyse freudienne. Ainsi, dans l'histoire de Soukaïna - adolescente d'origine marocaine, adoptée à la naissance par un couple belgo-marocain sans enfant - les étiologies traditionnelles, l'interprétation des rêves et toute la vision du monde de la culture traditionnelle marocaine, vont offrir une "matrice de sens" (selon l'expression de MR Moro) pour reconstruire une relation mère-fille plus apaisée.

Publications:

Pierre D. Zohra, *le mauvais œil et la citrouille. Clivage du moi chez l'enfant de migrants. Nouvelle Revue d'Ethnopsychiatrie. 1993 ; 20 : 201-230.*

Pierre D. *Voyager la nuit. L'interprétation des rêves en ethnopsychiatrie. Grenoble. La pensée sauvage (2005).*

Pierre D. *Karim et son premier « fix ». Un adolescent en mal d'appartenance. L'autre (à paraître)*

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

Pierre D. "Voyager la nuit. L'interprétation des rêves en ethnopsychiatrie" (La Pensée Sauvage, 2005).
Rêves et pensées traditionnelles: affiliations théoriques dans la clinique transculturelle

Nicolas Renaud : Ergothérapie en psychiatrie Adulte, Fondation Nant, CH-Corsier-Sur-Vevey,
nicolas.renaud@nant.ch

« **L'activité en ergothérapie, une manière de tisser un lien** »

« L'activité en ergothérapie, une manière de tisser un lien entre des objets, des activités, des individus et des cultures. La matière première utilisée pour réaliser un objet ou une activité concrète est par principe inerte et sans connotation culturelle. Elle se marque par contre d'une empreinte culturelle dès que la personne façonne cette matière. Durant la construction d'un objet, les gestes ainsi que les pensées vont être en lien avec l'histoire et la culture de l'individu. La thérapie se déroule ainsi dans une transition entre cette histoire, cette culture individuelle et une réalité propre à la matière première dans l'ici et le maintenant. L'activité ergothérapeutique peut-elle avoir un rôle de médiateur entre deux cultures ? »

Alice Titia Rizzi : Psychologue clinicienne, Maison de Solenn, Hôpital Cochin. Doctorante,
Université Paris 5. alicetitiarizzi@gmail.com

« **Le génogramme transculturel. Les filiations qui viennent d'ailleurs dans le métissage des familles migrantes** »

Le génogramme est un outil thérapeutique développé dans les années '70 par, les pionniers de la thérapie familiale systémiques aux Etats-Unis. Il permet une représentation graphique d'une famille sur au moins trois générations, où l'espace psychique familial se montre entre le contenu manifeste (membres, places, ordre transgénérationnel, histoire, dates, lieux..) et le contenu latent (relations, secrets, non-dits, conflits, identifications, héritages, loyautés..).

Au sein de la consultation transculturelle du Professeur Marie Rose Moro, nous essayons de repenser cet outil de manière adaptée aux familles de migrants. Les systèmes de filiations sont très différents selon la culture, selon les familles ; cela signifie que l'outil devrait tenir compte de plusieurs compositions familiales, différentes de celles du monde occidental. Ainsi, grâce à cet outil nous pouvons montrer graphiquement les caractéristiques singulières de ces modèles familiaux. Nous proposons, donc, une symbolisation qui montre des constellations parentales et culturelles qui vient d'ailleurs : la polygamie, la migration, les soins traditionnels et les pouvoirs (gjin, marabout, lecteur des rêves, négociateur..), les transmissions, les filiations (d'où viennent les bébés, à qui ils appartiennent, leurs nomination), les affiliations (qui font famille), le co-maternage et le don d'enfant. A travers des cas cliniques, nous montrerons la méthode liée à l'application du génogramme transculturel dans notre pratique psychothérapeutique.

Publications :

- Article en cours de validation : « Les mots écoutés, les mots dessinés, les mots joués : les enfants dans le groupe de la consultation transculturelle », Rizzi A.T., Moro M.R.

- Article soumis à la revue *Psychiatrie de l'enfant*. Moisé Durand B., von Munchow P., Rizzi A.T., Simon A., Moro M.R. « Thasan : recherche anthropologique, linguistique, psychanalytique et transculturelle : suivi d'une famille Tamoule dans la consultation transculturelle de la Maison de Solenn ».

- Article accepté par la revue *Adolescence*. Zimmerman C., Guzman G., Rizzi A.T., Camara H., Risha M., Moro M.R. « Se retrouver et se construire dans le jeu ! Le psychodrame psychanalytique individuel dans une maison des adolescents ».

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

- Article en cours de rédaction. Rizzi A.T., Moro M.R. « Le génogramme transculturel : les filiations qui viennent d'ailleurs dans le métissage des familles migrants. »

- Article en cours de rédaction. Rizzi A.T., Moro M.R. « écrire ses émotions à l'adolescence : groupe d'écriture thérapeutique pour patients hospitalisés dans une Maison des Adolescents »

A malini Simon : Psychologue clinicienne, Hôpital Avicenne Bobigny, doctorante, l'université Paris 13, amalini.simon@avc.aphp.fr

« **Une transmission au-delà des mots. Parcours langagier des enfants tamouls du Sri Lanka** »

Nous menons actuellement dans le service de psychopathologie de l'hôpital Avicenne une recherche sur le bilinguisme : « D'une langue à l'autre », qui fait partie d'un PHRC (programme hospitalier de recherche clinique). Cette recherche consiste à faire valider un outil qui permet d'évaluer les enfants dans leur langue maternelle : l'ELAL d'Avienne et d'explorer la question de la transmission avec les parents. A partir de cet outil, dans le cadre d'une thèse nous avons travaillé sur la place de la filiation et des affiliations dans la transmission de la langue tamoule du Sri Lanka.

Ainsi, en étudiant l'utilisation des langues et leurs représentations, nous avons trouvé des traces de filiations et d'affiliations dans le langage des enfants tamouls. En travaillant sur les langues avec les enfants et leurs parents, nous avons pu mettre en évidence que la transmission de la langue maternelle ne se fait pas seulement par des mots et que les enfants sont sensibles à ce qui est transmis au-delà des mots, soit aux affects et aux représentations.

Publications :

Di C., Simon A., Moro M.R., "Le mutisme sélectif, expression du clivage entre deux cultures" in Soins Pédiatrie/Puériculture Vol 30, N° 250 - octobre 2009 p. 26-29

Simon A., « DE L'IMAGE À LA CLINIQUE, Le cinéma comme mise en scène thérapeutique de la culture tamoule » in Le Journal des psychologues, n° 272, 2009/9

Ferradji T., Moro M.R., Serre G., Simon A., « On ne salue que les parents, les enfants sont toujours inclus. Parcours des enfants tamouls ayant des troubles du langage » in L'autre, Cliniques, Cultures et Sociétés, vol.11, n°1, 2010

5

R ichard Simon : Psychologue-psychothérapeute FSP EFPP, responsable du Dispositif de Psychiatrie Transculturelle, Fondation de Nant, CH- Corsier-sur-Vevey, richard.simon@nant.ch

O riane Bouchardy : Assistante sociale, Dispositif de Psychiatrie Transculturelle, Fondation de Nant, CH - Corsier-sur-Vevey, oriane.bouchardy@nant.ch

« **Les "requérants d'asile psychiatriques" : quand la réalité socio-administrative influence nos modèles théorico-cliniques** »

La rencontre avec la « différence » est inhérente à toute intervention clinique. La différence liée au contexte de vie socio-administratif de nos patients requérants d'asile vient impacter, souvent avec violence, nos repères cliniques et notre vécu contre-transférentiel. Avec ces patients nous sommes confrontés à toute une gamme de situations paradoxales qui nécessitent une adaptation de nos modèles théorico-cliniques et de nos dispositifs de soins psychiques. Cette adaptation est primordiale afin de permettre une prise en compte de cette réalité sans pour autant réduire le patient à celle-ci.

ATELIER, AFFILIATIONS THEORIQUES

Vendredi 2 décembre 14h-17h

Salle

Publications :

Simon, R., von Overbeck Ottino, S. ; Divry, A., Mezzo, B. ; Staiff, M., Gothuey, I. (2010) : « Quelque chose devait changer... », Santé Mentale, février 2010, no 145.